



Announcements

Olneyville Food Center Opens July 1st

The food pantry previously located at St. Teresa's Church is now open under the name Olneyville Food Center in their new permanent space at 261 Manton Ave., on the corner of Pope St. Hours of operation are Monday through Friday, 9am-2pm. The pantry provides emergency food assistance for those in need. For questions, contact Diana Burdett, Providence In-Town Church Association (PICA) 401-454-7422.

Manton Avenue Project Presents: A River Runs Through It - the Woonasquatucket River Plays

August 1 and 2 at 95 Empire (Downcity) at 7pm
August 3 and 4 in Riverside Park, Aleppo St. in Olneyville at 3pm, on the stage behind the Red Shed Bike Shop. As always, tickets are free and donations are appreciated. Reservations can be made by calling 401-331-7007. For more information visit www.mantonavenueproject.org.

Fall Growing Workshop

Saturday August 10th, 2pm-3pm, in the Manton Ave. Community Garden, Joslin Park on Florence St. Learn how to grow fall crops in your garden, such as lettuce, peas, and more, in this bilingual workshop taught in English and Spanish. For more information call Southside Community Land Trust at 401-273-9419 x25. There are more activities that day - visit www.southsideclt.org.

The Neutaconkanut Farmers Market is open every Monday starting July 8th through October! In Neutaconkanut Park on Plainfield St. Every Monday 3pm-6pm, from July to October. First market is July 9th! There will be a health fair at the market on July 30th.

The Armory Farmers Market is open every Thursday from now until October! Armory Park on Parade St. at Hudson St. Every Thursday 3:30pm-7:00pm from now until October. Featuring live music!

Both farmers markets have fresh fruit, vegetables, herbs, and more - grown by local farmers. The markets accept SNAP, WIC coupons, debit cards, and cash.

Searching for stories and images for the Olneyville Oral History Project

For their next anniversary, Olneyville Housing Corporation is collecting an oral history of the neighborhood. The final product will be a exhibit sharing stories from members of the community, historic images and documents from the founding of Olneyville in 1785. If you have any material (newspaper clippings, photos, etc.) that you think could be included, we would love to hear from you. Contact us at 401-351-8719 x114 or through email at oralhistories@olneyville.org.

Anuncios

Olneyville Food Center abre el 1 de julio

La despensa de alimentos ubicada anteriormente en la iglesia de St. Teresa es abierta de nuevo bajo el nombre de Olneyville Food Center en su nuevo espacio permanente en 261 Manton Avenue, en la esquina de Pope St. Horas de operación son del lunes al viernes 9am-2pm. Puede conseguir ayuda alimentaria de emergencia. Para preguntas, comuníquese con Diana Burdett, Providence In-Town Church Association (PICA) 401-454-7422.

Manton Avenue Project presenta: Un Río Corre a Través de Él - las Obras Teatrales del Río Woonasquatucket

Agosto 1 y 2 en 95 Empire (Downcity) a las 7:00pm
Agosto 3 y 4 en Riverside Park, calle Aleppo en Olneyville a las 3:00pm, en el escenario detrás de la tienda roja de bicicletas. Como siempre, los boletos son gratuitos y donaciones son apreciadas. Las reservas pueden hacerse llamando al 401-331-7007. Para más información visite www.mantonavenueproject.org.

Taller de siembra de otoño

Sábado el 10 de agosto, 2pm-3pm en el Jardín Comunitario de Manton Ave, en el Parque Joslin en la calle Florence. Aprenda a sembrar cultivos de otoño en su jardín, como lechugas, guisantes y más, en este taller bilingüe (ingles y espanol). Para más información llama Southside Community Land Trust al 401-273-9419 x 25. Más actividades ese día como parte de la jornada- visita www.southsideclt.org.

El mercado de agricultores Neutaconkanut esta abierto cada lunes comenzando el 8 de julio- octubre! En el parque Neutaconkanut en la calle Plainfield. Cada lunes 3pm-6pm, de julio a octubre. Primer mercado el 9 de julio! Feria de Salud en el mercado el 30 de julio.

El mercado de agricultores del Armory abierto todos los jueves desde ahora hasta octubre! Armory Park en Parade St en Hudson Street. cada jueves 3:30-7:00pm, desde ahora hasta octubre. Música en vivo!

Ambos mercados de agricultores tienen frutas frescas, verduras, hierbas y más - cosechadas de una granja local. El mercado acepta SNAP, cupones de WIC, débito o en efectivo.

Buscando historias e imágenes para el Proyecto de Historia Oral de Olneyville

Para su próximo aniversario, Olneyville Housing Corporation está recopilando una historia oral del vecindario. El resultado final será una exposición mostrando historias de miembros de la comunidad, imágenes históricas y documentos de Olneyville desde su fundación en 1785. Si tienes cualquier material (recortes de periódicos, imágenes, etc.) que usted piensa que podría ser incluido, nos encantaría saber de usted. Contacte con nosotros en 401-351-8719 x 114 o a través de correo electrónico: oralhistories@olneyville.org

Noticias de Olneyville

Publicado por la



Olneyville Collaborative

Julio 2013 Volumen 9, Edición 3

William D'Abate Presente: Peter Pan

El jueves, 13 de junio de 2013, la cafetería en la escuela primaria William D'Abate fue transformada en un teatro.

El Programa Después de Escuela Comunitaria de D'Abate puso en producción la Obra de Peter Pan, coreografiado y dirigido por la profesora Donna Rodriguez.

Los niños de William D'Abate habían ensayado esta producción desde el comienzo de los programas después de clases en octubre de 2012. Dedicaron muchas horas de práctica, incluyendo tiempo de vacaciones de febrero y abril.

El escenario comenzó en el dormitorio de Wendy, viajó hace el bosque de Neverland, incluso el barco del Capitán

Hook navegó a través del escenario. El escenario fue creado por la Sra. Jodi Chirico. Su creación fue realizada por un grupo de estudiantes de William D'Abate durante el programa Club de Mural. Estos niños tuvieron que dibujar, pintar, cortar y diseñar diferentes aspectos del escenario. Todos los trajes fueron puestos juntos por la Sra. Reva Rebeiro, Sra. Elizabeth DiPippo y Sra. Jodi Chirico.



El espectáculo contó con más de 150 personas. Los niños cantaron, bailaron y actuaron como profesionales.

Felicitaciones por un trabajo bien hecho!

-Por Angel Brown

Aprendizaje a través del hacer:

Build-A-Bed proyecto reúne habilidades transversales

Los estudiantes de YouthBuild Providence se presentaron con una pregunta central este año. ¿Cómo podemos mejorar nuestras comunidades mediante el diseño de un proyecto que es a la vez económica y socialmente sostenible? El resultado fue Build-A-Bed, un evento que reunió a casi 200

voluntarios el sábado 4 de mayo para construir y entregar 50 camas para los niños de Providence.

Este proyecto incluye experiencia educativa en todas las áreas del programa YouthBuild incluyendo: Inglés/Artes, matemáticas, pensamiento crítico, desarrollo de liderazgo, comunicación, estudios sociales y artes de la construcción. Estudiantes, como siempre, jugaron un papel importante en la planificación y ejecución del evento. Varios estudiantes tomaron roles de liderazgo en las posiciones de jefes de cuadrilla para la administración de alimentos y bebidas.

Por tres días los estudiantes participaron en un taller de diseño donde debían resolver problemas de diseño alrededor de las normas de seguridad de camas infantiles, investigar los beneficios de varias fuentes de material y desarrollar listas de comprobación para asegurar el trabajo de preparación del proyecto. Cuando se les preguntó

reflexionar sobre la experiencia, los estudiantes comentaron que la experiencia fue mas que aprender, fue también poder hacer. A los estudiantes se les pidió dibujar un diagrama en escala del lugar del sitio de construcción estacionar lo en lugares adecuados que no sólo permiten el acceso



fácil, sino mantener el área de actividad para niños alejados de la construcción. Reflexionando sobre el ejercicio, los estudiantes dijeron que era más como armar un rompecabezas que el uso de las habilidades matemáticas.

Esta es un experiencia que llevarán con ellos para siempre. Viviendo la filosofía de YouthBuild Providence pone todo el año en perspectiva para algunos. Otros estudiantes informaron que

utilizaron la oportunidad de red con empresarios que estaban presentes así como voluntarios de diversas organizaciones de Providencia. Sorprendidos por la cantidad de personas que se presentaron a este primer evento anual, los estudiantes y egresados del programa están emocionados por el evento del próximo año y ya han empezado a dejar notas para la clase del próximo año en maneras de ser más eficientes en la preparación de Build-A-Bed.

-Por Elijah Stephenson y Anthony Hubbard

Vida Sana: Clubes Sociales que Mejoren su Salud

Clínica Esperanza/Hope Clinic (CEHC) recibió recientemente una subvención del Departamento de Salud de RI para contratar y capacitar a trabajadores de salud de la comunidad conocidos como Navegantes para expandir un programa de intervención de salud crónica basados en la clínica de la comunidad. El programa, llamado Vida Sana, es un programa gratuito de 8 semanas está en varios lugares de Providence. Los Navegantes son hombres y mujeres que no tienen ninguna educación formal de la salud, pero han sido entrenados para abogar por personales en la comunidad, para enseñar nutricionales básicas y para ayudar a pacientes que se adhieren a sus medicamentos y regímenes dietéticos prescritos por sus médicos. Quizás más importante, se dedican a enseñar a miembros de la comunidad evitar el desarrollo de enfermedades crónicas por mantener su peso en el control, tomar decisiones alimenticias que son saludables, y en ejercicio.

El programa ya está teniendo un impacto positivo. Una historia de éxito proviene de Kerri, graduada del programa Vida Sana. Kerri tiene sólo 28 años de edad, pero ya ha sido diabética durante 10 años. Cuando llegó a CEHC, su azúcar en la sangre era severamente alta y mostraba

síntomas tempranos de daño renal. Controlar su azúcar en la sangre requería insulina, no sólo medicamentos orales. Gracias a los Navegantes de la clínica, se ha convertido en una experta en "contar carbohidratos" y dando a sí misma la dosis correcta de insulina. Perdió 14 libras, hace ejercicios regularmente y se siente muy capaz de controlar su diabetes. Aun importante, ella entiende la importancia de sus propias decisiones en términos de mejorar su salud.

Los Navegantes incorporar actividades sociales de diversión en las sesiones, como tal provén clases de ejercicios (al sonido de salsa), bingo de nutrición, les enseñan a los participantes sobre las porciones de alimentos y cómo leer etiquetas de los alimentos. Recientemente se agregaron clases de Zumba al programa. Luz Betancor, Navegante e instructora de Zumba, dice "todos los participantes realmente disfrutaron de las clases y están viendo resultados increíbles." Con el tiempo, la mayoría de los participantes han perdido peso, bajado la presión arterial, colesterol de la sangre y logrado un mejor control de azúcar en la sangre. Para más información sobre Vida Sana y CEHC, por favor llame al 347-9093 o visite nuestro sitio web: www.aplacetobehealthy.org

-Por Farzana Kibria y Dr. Anne DeGroot

Nueva Manera de Requiere Servicios de la Ciudad

Distrito 15 concejal Sabina Matos reconoció que los residentes quieren ser proactivos sobre la limpieza del vecindario, pero no siempre saben cómo pueden ayudar. Una de las formas más fáciles y efectivas que miembros de la comunidad pueden limpiar el vecindario es mantener sus propias propiedades, e informando acerca de cualquier problema que identifican en su calle. Concejal Matos explica, "cuanto más tiempo dejas artículos fuera más anime a otros a hacer lo mismo - por eso nosotros debemos recoger." Limpieza anual del vecindario es una gran manera para movilizar la comunidad y crear el impulso, pero manteniendo el barrio limpio debe ser un esfuerzo durante todo el año por todos. Quería crear una forma fácil y accesible para los residentes de cuestiones de informe que requieren servicios de la ciudad.

Los residentes ahora pueden completar un formulario por internet en: www.olneyville.org/stewardship para reportar hoyos en la calle, aceras dañadas, graffiti, basura tirada ilegalmente, recolección de basura y otros temas. Haga clic en el enlace en la parte inferior de la página. La información recopilada aquí llega a la concejal Matos, que luego envía al Departamento de la ciudad para resolver el problema. También se envía al Departamento de barrio por lo que puede seguir en su sistema. "Me encanta que esto me da la oportunidad de seguir todo y ver lo que se ha hecho. Puedo mirar que contacté que Departamento de modo que si no ha sido cuidado puedo volver y decir 'mira esto es un tema que ha estado sucediendo desde esta fecha,'" dice Matos. Ella espera que otros miembros del Concejo Municipal adopte la misma forma para sus distritos y el sistema se convertirá de uso en toda la ciudad.

Encontrando la Confianza para Hablar en Inglés en Acción

Cuando Brenda Flores empezó tomando clases de Inglés en Acción el septiembre pasado, ella no podía entender bien en inglés. Solamente sabía palabras y frases muy básicas como "thank you," "good morning," y "how are you." Tenía miedo de hablar, pero quería empezar a aprender porque sabía que es necesario para su familia, para la comunicación, comprando en la tienda, para trabajo, y para defenderse. Flores explica, "A veces es muy difícil y triste porque la gente no comprende mi vida porque no saber hablar inglés."

Sin embargo, ahora después de dos semestres estudiando en las clases de Inglés en Acción, ella no está tan nerviosa de hablar y tiene ideas de como responder. En su clase, los estudiantes estaban dando una situación o conflicto, y tenían que resolver el problema, y actuar la situación en una obra de teatro. Trabajaron con escenarios como devolver algo a una tienda, o dejándose arrestar por la policía. Flores explica que practicando en el ambiente seguro de la clase le dio más confianza para usar sus habilidades de Inglés en el mundo real. Por ejemplo, Flores pudo que comunicar algo efectivamente en la oficina del dentista porque había practicado diálogo en su clase de inglés en la primavera.

Otra estudiante Consuelo Robles también ha tenido beneficios personales de sus clases de inglés, porque ya tiene una manera nueva de conectar con sus nietos, quienes hablan inglés y español. Ella les pregunta sobre el significado de las palabras, y por eso está aprendiendo y fortaleciendo sus relaciones con su familia, y a veces cuando su comunidad de la iglesia trabaja con Salvation Army, porque habla inglés con ellos también. Después de su segundo semestre de Inglés en Acción, Flores ha concluido que es un ambiente amable, cómodo, y familiar. "Todas las personas son hermanos y hermanas, y se cuidan mucho," ella dice con una sonrisa. "Si alguien necesita ayuda, nos ayudamos." Por eso, es una comunidad muy fuerte.

-Por Lena Sclove

Clases de Inglés Empiezan en Septiembre: Inglés en Acción tiene clases de Inglés y de Diploma de High School por la mañana y por la tarde, empezando en septiembre. Tenemos cuidado de los niños para las clases de la noche. El periodo de inscripción empieza la tercera semana de agosto. ¡Por favor, llame a la oficina hoy a 401-421-3181 para más información y para poner su nombre en la lista de espera!

Nueva Identidad de Marca para Olneyville Square

Desde la tarde del otoño pasado, Olneyville Housing Corporation ha estado trabajando con un grupo de empresas para embellecer y mejorar el distrito de negocios de Olneyville Square como parte de la iniciativa de Plaza Uno (Square one). El grupo ha estado trabajando juntos para desarrollar una identidad unificada y un plan de embellecimiento para Olneyville Square en un esfuerzo de dar a conocer a Olneyville como un vecindario fuerte y unido en Providence, y gran lugar para vivir y trabajar. Desde esa tarde el otoño pasado, han estado trabajando con un equipo de consultantes de mercadeo y comunicaciones para

desarrollar un logotipo y marca de identidad único, que fue revelado el mes pasado.

El primer conjunto de diseños reflejan algunos temas que son comunes a la Plaza: río y medio ambiente, ciclismo, arte y entretenimiento, cultura latina, imágenes de alrededor de la Plaza misma y obras de arte originales.

¡Esperar a ver la nueva marca surgir alrededor de la plaza en las próximas semanas! Para consultar más variaciones de la marca, vaya a www.ovsquare.com.

-Por Lisa Carnevale



Olneyville
SQUARE



Olneyville
SQUARE

It's time you met Tom!

"Tom and his team went above and beyond our expectations."

Alyssa Holland Short, The Hive



"Professional, Personable, Particular Painters"

Call Tom Lopatosky and get a FREE estimate!
866.86.LOPCO (56726) or 401.270.2664 or text LOPCO to 90210
LopcoContracting.com
RI REG #21331 - MA HIC #140287

Placing our mark in Print.



Louis Press
Printers Since 1948

FULL SERVICE PRINTERS
AUTHORIZED UPS SHIPPER

401-951-9229

RI: 401-331-6343 • info@louispress.net

www.LouisPress.net

2220 Plainfield Pike • Cranston, RI 02921

**OLNEYVILLE
N.Y. SYSTEM**
R.I.'s BEST HOT WIENERS
18 Plainfield St., Providence
Tel 401-621-9500

WES'
RIB HOUSE
38 Dike St. 421-9090

Parrillada
al estilo de
Missouri!

Costillas, Pollo, Res,
Jamon, Chuletas de
Cerdo Picado en Ped-
azos con Salsa Suave o
Picante, y mucho mas!

Examinación de los Ojos y Gafas de Calidad

American Eyeglass Center Inc.

Dr. Nancy J. Rogala, OD
Eli-Copyland, Optician

Aceptamos la mayoría de
tarjetas médicas incluyendo
Neighborhood Health Plan



(401) 421-0102
1600 Atwood Ave. #7, Johnston, RI

FREEWAY CAR WASH

"El primer y el mejor
servicio completo de la-
vado de autos en Rhode
Island"

1880 Westminster St., Providence
621-7654